

【六年研究成果分享】族語認證測驗題庫

族語認證測驗工作自 103 年至 108 年期間持續不間斷的研發測驗試題，以下會簡要介紹原住民族語言研究發展中心（語發中心）這六年間的測驗工作，在介紹測驗工作之前，先簡要以圖 1 說明認證測驗的工作。

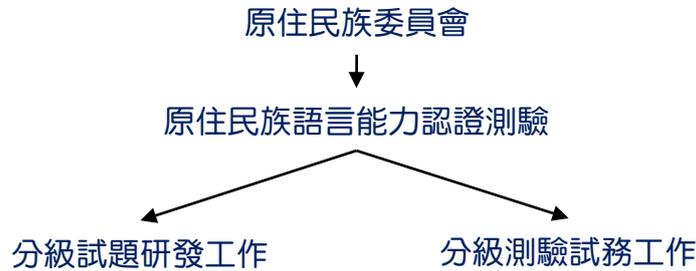


圖 1 原住民族語言能力認證測驗工作

語發中心目前主要執行圖 1 中的試題研發工作，試務工作則是由另一個單位執行，從圖 1 可以知道認證測驗工作是相當大的一項業務。以下會介紹命題人員的素養、試題建置委員的資格、試題取材之內容、試題建置之流程及業務工作之未來發展。

一、試題命題人員之素養

語發中心自 103 年 6 月 17 日成立以來，試題建置工作是中心的一項大業務，這項主要業務工作六年間共歷經三位研究人員、二位研究助理、試題母題研析小組成員累積人數近四十人及各語別的試題建置委員累積人數約五百多人的共同努力建置族語試題。試題建置工作是保密性之工作，如同其他語言考試或大型的考試一樣。要能成為試題建置委員，必須有一定族語能力及訓練，圖 2 呈現試題建置委員應有的素養能力。

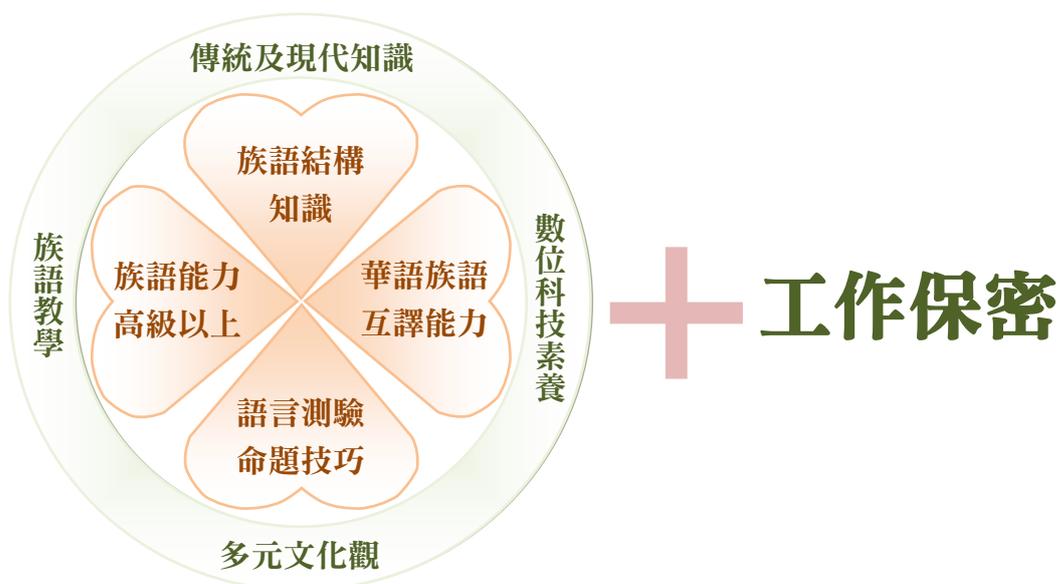


圖 2 試題建置委員的素養能力

二、試題建置委員之資格

要能成為試題建置委員至少必須滿足以下兩項資格，一是**族語能力認證高級以上**，二是具**命題技巧研習合格**。命題技巧研習課程內容包含**基礎、專業及實作**三部分之課程，如圖 3 所示。

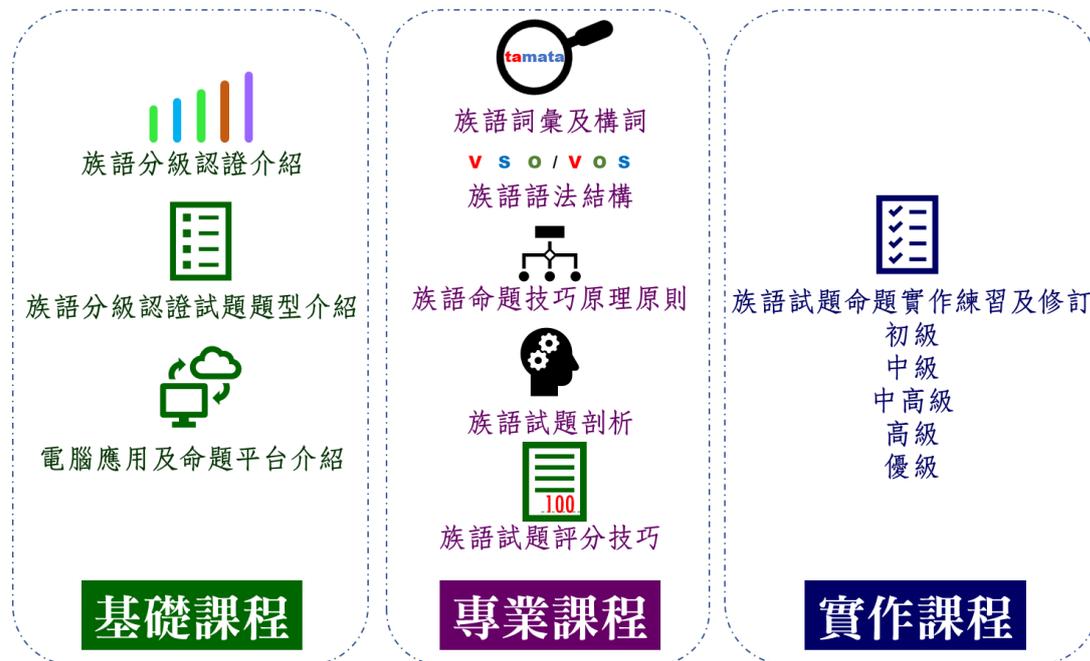


圖 3 命題技巧研習課程內容

資料整理自：107 年度原住民族語言振興人員增能研習計畫

經過課程訓練合格者，名單會進入到「**原住民族語言人才資料庫**」中，合格之人員未來都有可能成為試題建置委員。每年中心選擇試題建置委員的流程如圖 4 所示。每年度之試題建置委員均需簽屬保密切結書，以維持試題之公平、公正原則，並要求委員應嚴守秘密。

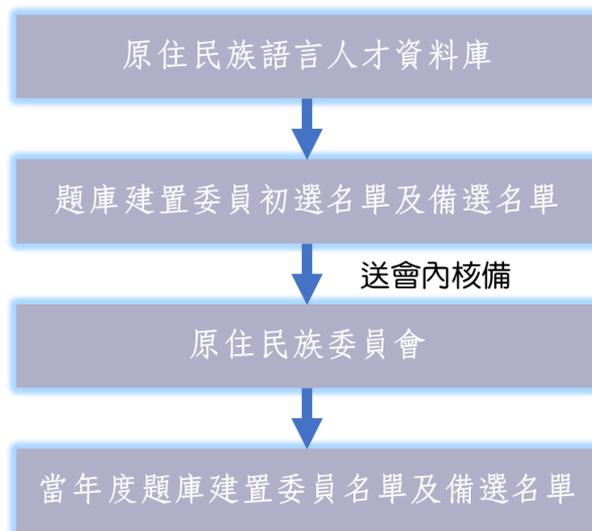


圖 4 試題建置委員的選擇流程

三、試題取材之內容

中心建置之試題內容多元，主要取材之主題內容是參考表 1 中的八個項目，而表 1 之主題也與現有之族語教材中每一課之主題有程度上之關聯，若在族語課程中有參考使用現有之教材（九階教材、生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇等等）學習族語文，相信認證測驗時就能對各類之主題都能有一定的認識。另外認證測驗試題研發主要會使用**族語學習詞表**（舊稱「千詞表」）進行分級試題設計，而詞表之詞彙分類如表 2 所示。試題的研發除了內容的多元外，試題選用的詞彙類別同樣多元不集中於某一類別之詞彙。

表 1 試題內容取材範圍

項目	項目內容
生活經驗	食、衣、住、交通、天氣、時間、空間、特徵、情緒
人群互動	家庭、族群、團體、人際、結盟、部落、社區、親屬關係
語言人文	語言、溝通、文學、藝術、歷史、文化、習俗、儀式
休閒娛樂	運動、休閒活動、旅遊、音樂、嗜好
社會制度	工作、技藝、交易、傳承、規範、組職、教育、經濟
科技健康	科學、技術、健康、醫藥、農耕、建築、漁獵、狩獵
自然萬物	植物、動物、自然環境、天文地理、海洋、山川
價值觀念	意識型態、道德倫理、哲理、世界觀、信仰、價值觀

表 2 原住民族語言學習詞表詞彙分類

數字計量	時間	行動
代名詞、指示詞	空間	肢體動作
疑問詞	農耕	飲食
親屬稱謂	狩獵	認知感官
人物、身分	宗教	情緒思維
身體部位	織衣服飾	生活作息
動物(含昆蟲)	傳統文化與習俗	生老病死傷
植物	交通	特徵
物品(不含食品)	食物(非植物)	助動詞
山川地理	顏色	其他
自然景觀	聲音	否定詞
建築	抽象名詞	助詞或其他

四、試題建置之流程

語發中心研發試題之流程主要分兩階段，階段完成之試題是供未來試務端進行另一階段之修審、選題、命題、組題等工作，所以試題會經過多道程序後，才會呈現在正式測驗中。語發中心之試題研發之流程如圖 5 所示。試題研發之工作期約一年左右的時間，族語認證測驗工作需要具命題專業之人力，還需具備族語文書寫能力，而族語專業再加上族語測驗命題專長之族人較少，部分語別每一年試題建置工作之人力明顯不足且只能依靠現有之人力，且每一族語別間無法支援，各族語別會遇到的問題也不盡相同，部份族語別因人數少，能勝任此工作之人力又更少。在時間、人力等有限情況下，試題命題流程也在六年期間依實際狀況持續逐年改善，以提升試題建置之品質。

族語試題建置之工作模式部分類似於大學入學考試之命題流程，差別在於族語命題專業之人力數量無法跟大學學科相比，因為學科考試的學科專業人士多，能夠確認試題品質的人也足夠，品質掌控度也相對較族語高，未來族語命題專業的人力需要依實際語言別人數進行管控，人數較少的語別應優先培植。

每一年的試題研析小組及試題建置委員在命題或建置試題之前都必須再一次的進行命題研習訓練，訓練之內容如同命題研習課程中之專業課程「族語命題原理原則」會再一次的進行訓練，以提醒小組成員及委員注意這些命題之原則。

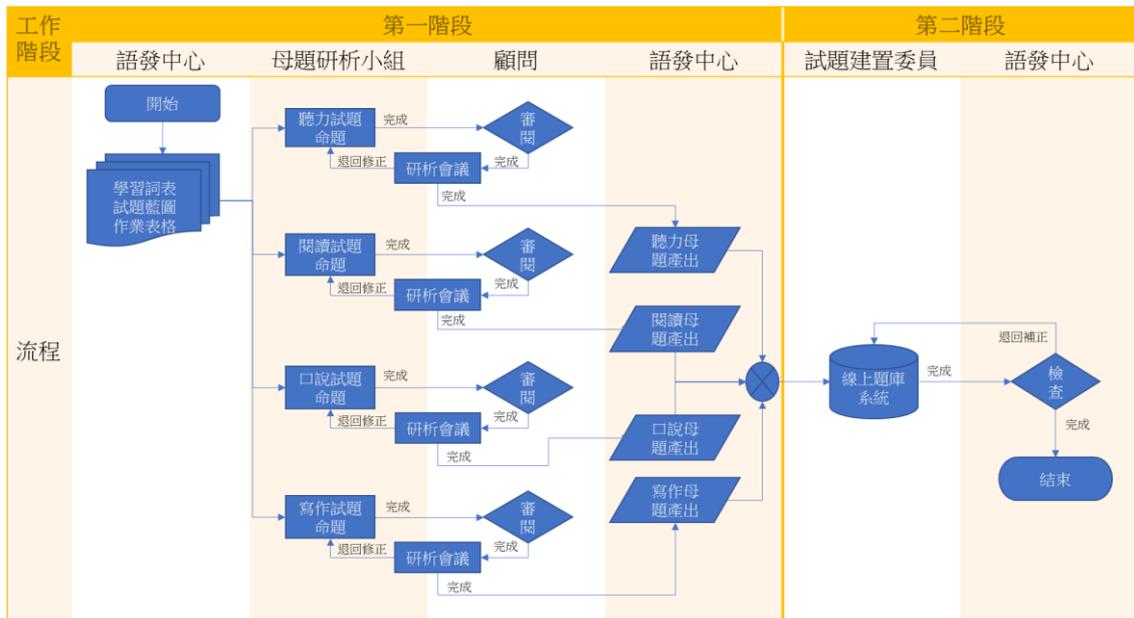


圖 5 試題建置流程圖

五、未來延續與發展

族語認證測驗工作未來的延續與發展，以圖示方式整理成圖 6 所示。試題作業端與認證試務端的作業流程未來需進行整合及確認工作的銜接，題庫系統需進行更新。目前現有之族語教材、族語詞典、現代族語（族語新詞）及未來之族語語料庫需匯整整理出一份詞表，並將詞彙進行分級工作，族語教材應搭配未來之語料庫並與語言學者共同研發族語語法分級工作，有了這些基礎規範性資料後，對未來出版分級學習手冊或分級模擬試題才有一個依循的原則範圍。認證測驗後

之試後作答資料也需要進行分析，而這些資料對於提高試題命題之研發工作是相當有助益的。試後資料也是未來培訓試卷評分員重要之資料，訓練評分員能維持一定的評分水準，並穩定評分員信度是認證測驗極為重要的環節。

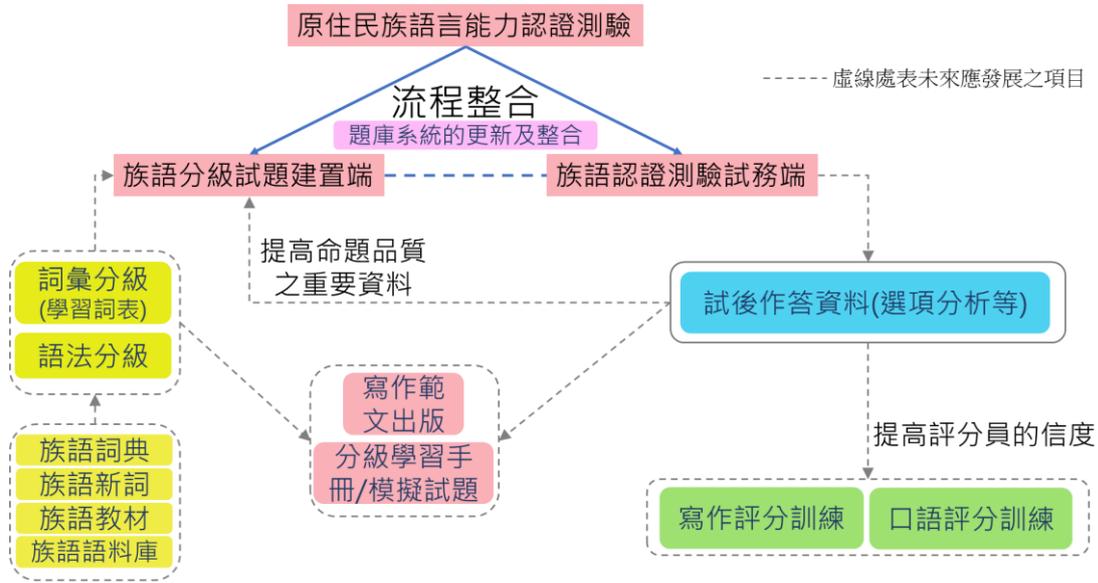


圖 6 未來族語認證測驗工作之延續與發展

六、結語

103 年從過去的「原住民族語言能力認證考試」轉變成「原住民族語言能力認證測驗」，分級試題的建置工作就此展開，六年期間也針對族人的需求於 106 年新增「中高級」，107 年的族語分級由原來的四級變成五級。對於現行中級與中高級普遍認為此兩級別之間有其落差，而這一部分未來也會針對此進行研究及評估是否推出新制之「聽、說、讀、寫」之中級，取代現行只有「聽、說」之中級。

族語認證測驗是一項族語文字能力評估之工具，過去多數族人未受過族語文字化教育，目前國家提供許多的**族語教材**（九階教材、生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇）、**線上族語資源**（族語 E 樂園、族語詞典）、**族語課程**（於七所大學設立「原住民族語言學習中心」、部落大學）讓大眾學習，學習完可以透過**認證測驗**進行評估個人族語文之學習成效，通過了可以繼續往上一階邁進，未通過也不要放棄，因為族語文學習是終身學習的一門課。

族語認證測驗之工作需要專業之人力進行建置，目前遇到部分語別人力不足，期待未來瀕危語及部分語別之人力能有接班之專業人力投入此項工作。此項工作的人力所需之能力相當複雜，建置試題需要精心進行作業，若族語能力及專業能力未達，試題品質會依其自身表現體現在產出之試題上，因此未來欲投入此工作者或接班人必須先做好更多的準備，期許我們的族語能在建全的環境下持續傳承下去。

原住民族語言研究發展中心 Dawa 研究員撰